

Дональд Салливэн

Вьетнам

Размышления
дознавателя

Дональд Салливэн

**Вьетнам. Размышления
дознавателя**

«Издательские решения»

Салливэн Д.

Вьетнам. Размышления дознавателя / Д. Салливэн —
«Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-831556-5

Рассказ солдата армии США, служившего во время войны во Вьетнаме дознавателем/переводчиком в Службе психологических операций при штабе Командования по оказанию военной помощи Вьетнаму. Книга состоит из воспоминаний и размышлений автора.

ISBN 978-5-44-831556-5

© Салливэн Д.
© Издательские решения

Содержание

Введение	6
Немного предыстории	8
Конец ознакомительного фрагмента.	9

Вьетнам

Размышления дознавателя

Дональд Салливэн

© Дональд Салливэн, 2016

© Boris Seaweed, перевод, 2016

ISBN 978-5-4483-1556-5

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Vietnam: Reflections of an Interrogator

Donald H. Sullivan

Перевел с английского языка Boris Seaweed

Посвящается всем тем, кто служил во Вьетнаме в 6-м батальоне Службы психологических операций (Сайгон) и 246-ой роте Службы психологических операций (Бьенхоа)

Введение

В отличие от большинства книг о войне в этой книге нет описаний боевых действий. Главным образом, она рассказывает о моей службе во Вьетнаме в качестве дознавателя и переводчика, о моих наблюдениях, касающихся вьетнамцев, об Армии республики Вьетнам (АРВ), о Вьетконге (ВК), об Армии Северного Вьетнама (АСВ) и наших собственных войсках.

Спросите у десяти ветеранов Вьетнама, как это было, и, скорее всего, вы услышите десять разных историй. Все будет зависеть от того, в каком подразделении человек служил, когда и где находился. Вполне возможно, что, спросив двух ветеранов из одной и той же войсковой части, бывших там в одно и то же время, вы можете услышать различные версии происходившего, подобно тому, как несколько свидетелей преступления могут описывать преступника по-разному.

~~*~~

Мой рассказ основан на личном опыте пребывания во Вьетнаме, на том, что я узнавал от других, находясь в этой стране, и на моих беседах с ветеранами здесь, в США.

В целом за время двух командировок (тогда это называли «турне») я провел во Вьетнаме 19 месяцев. Проведенное там время делилось примерно поровну между Сайгоном и Бьенхоа. Мое первое турне в феврале 1965 года, в действительности, нельзя считать полноценным. Тогда я был назначен советником в Командование по оказанию военной помощи Вьетнаму, но через несколько недель заболел и был эвакуирован в США после срочной операции по поводу прободной язвы. Ничего героического.

Во время второго турне я был дознавателем и переводчиком в Службе психологических операций при штабе Командования по оказанию военной помощи Вьетнаму, поэтому наблюдал во Вьетнаме многие вещи, которые могли быть вне поля зрения обычного ветерана. Но в этом плане я не был уникален. Солдаты различных подразделений обычно находились в различной обстановке.

Во Вьетнаме я никогда не служил в боевых подразделениях и поэтому, описывая связанные с боевыми действиями события, вынужден полагаться на то, что слышал от тех, кто служил в таких подразделениях. После ухода в отставку я некоторое время жил в городе Фейетвилл (Северная Каролина), рядом с которым расположена военная база Форт-Брэгг. Поэтому при посещении клубов и кафе у меня была возможность встречаться, разговаривать и обмениваться впечатлениями со многими ветеранами Вьетнама из различных подразделений.

Но в этой книге я ограничусь, в основном, описанием собственного опыта. Я, конечно, кратко коснусь аспектов боевых действий, поскольку любая книга о Вьетнаме не может полностью игнорировать происходившую там вооруженную борьбу.

Существует множество печатных книг о войне во Вьетнаме. Некоторые из них хороши тем, что их написали ветераны, подробно рассказавшие о том, как они сражались.

Но, в действительности, в боях участвовал лишь каждый двенадцатый из всех находившихся во Вьетнаме военнослужащих.

Я пишу это не для того, чтобы принизить роль ветеранов, не участвовавших в боях и находившихся в составе вспомогательных сил. Каждый отправленный во Вьетнам солдат, в какой бы роли он не выступал, выполнял поставленную перед ним задачу, и многие при этом погибли или были искалечены. Никто из находившихся во Вьетнаме военнослужащих не был в безопасности. Каждый из них являлся объектом для нападения с использованием снайперов, начиненных взрывчаткой автомобилей, минометов и гранат. Имелись сведения о ручных гранатах, брошенных с велосипедов на улицах Сайгона даже детьми школьного возраста.

Опыт участвовавших в боях тоже различен. Некоторые из них во время патрулирования попадали в засады, организованные бойцами Вьетконга во время молниеносных набе-

гов; другие сталкивались с хорошо подготовленными и отлично вооруженными подразделениями Армии Северного Вьетнама (АСВ). Те наши подразделения, которые привыкли сражаться с легковооруженными бойцами Вьетконга, возможно, не всегда были готовы к встрече с отборными частями АСВ.

Возможно, наша ошибка заключалась в слишком легкомысленном подходе к оценке АСВ. Мы забывали о том, что это была та же самая армия, которая уверенно разгромила силы французов и изгнала их из Юго-Восточной Азии. В отличие от партизан Вьетконга, АСВ была хорошо вооружена, подготовлена и неплохо управлялась.

Американцы, служившие во Вьетнаме, сражались так же хорошо, как они сражались на любой из других войн, и были так же доблестны. Основная разница заключалась в том, что их действия во Вьетнаме сковывались политиками, их третировали средства массовой информации, оплеывали и оскорбляли протестующие, и, в целом, игнорировало американское общество.

Немного предыстории

Во время войны во Вьетнаме большая часть служившего там рядового состава армии США мало знала и еще меньше интересовалась причинами нашего там нахождения. Большинство считало, что мы там находимся, просто чтобы воевать с «коммуняками», известными как вьетконговцы (VC, «виктори чарли» или просто «чарли»). Что касается простых солдат, то большой разницы между южными вьетнамцами, которым мы должны были помогать, и коммунистами-вьетконговцами они не видели. В определенной степени, они были правы, но об этом я расскажу позже.

Хотя большая часть военнослужащих США во Вьетнаме не понимала в полной мере причин нашего там нахождения, некоторые из нас выполняли обязанности, требовавшие знакомства с этими причинами. Например, те, кто служил в таких организациях, как подразделение по связям с гражданской администрацией, военная разведка или служба психологических операций. Я служил дознавателем/переводчиком в последней.

Простого солдата во Вьетнаме, в основном, волновало выживание до того момента, когда по плану ротации он должен был вернуться в Штаты. Он начинал считать оставшиеся дни «турне» почти с самого начала. Когда солдату оставалось служить чуть меньше шести месяцев, он становился «краткосрочником» (getting short). После того, как он добирался до отметки «100 оставшихся дней», он становился «двухзначным мальцом» (two digit midget). Сроки меньше десяти дней назывались «девять дней и подъем», «восемь дней и подъем»... и так далее.

Солдаты могли казаться безразличными к своей миссии во Вьетнаме, но люди, симпатизировавшие врагу, выводили их из себя. Почти каждый ветеран Вьетнама и по сей день презирает Джейн Фонду за посещение Северного Вьетнама и фотографирование в составе расчета зенитки Армии Северного Вьетнама в то время, когда противник, с которым она являлась, убивал американских солдат, калечил их, захватывал в плен и подвергал пыткам. Протестовать против войны – это одно, но симпатизировать врагу, помогать ему и ублажать – нечто совсем другое. Ветераны Вьетнама называют Фонду «ханойской Джейн».

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.